

For grace and favour

The time for celebration has come
And skilled hands are resting now
After hard and busy days
The celebration tree proudly greets us!

For today we are proud and joyful
Hardworking for this building
Keen craftsmen have been toiling here
Full of trust in their art and skill.

So I wish with all my heart
Full blooded like a timber man
With chin raised high in pride
This buildings a lot of luck!

God, who protects us all the time
We kindly ask of you
To do the same for this great building
And keep it from harm and ruin

I take this glass full of joy
Filled to the brim with wine
Made from grapes fiery juice
And as per tradition
I wish to confer the honour
On the day when such a building is finished

The first slug is to the owner and Architect
And I wish them cheers! cheers! cheers!

In one swig the glass is dry
And has no more use to me
So I smash it down to the ground
And whilst broken glass isn't worth a penny
But it will give luck and blessings
to owner on all his way

Mit Gunst und Verlaub

Die Feierstunde hat geschlagen,
es ruhet die geübte Hand.
Nach harten arbeitsreichen Tagen
grüßt stolz der Richtbaum nun ins Land.

und stolz und froh ist jeder heute,
der tüchtig mit am Werk gebaut.
Es waren Wack're Handwerksleute,
die fest auf ihre Kunst vertraut.

Drum wünsche ich, so gut ich's kann,
so kräftig wie ein Zimmermann
mit stolz Empor gehobenen Blick
dem neuem Hause recht viel Glück.

Wir bitten Gott, der in Gefahren,
uns allezeit so treu bewahrt,
er mög' das Bauwerk hier bewahren,
vor Not und Schaden aller Art.

Nun nehm ich froh das Glas zu Hand,
gefüllt mit Wein bis an den Rand,
und mit dem feurigen Saft der Reben
will ich jedermann die Ehre geben,
wie sich's nach altem Brauch gebührt,
wenn so ein Bau ist ausgeführt.

Der erste Schluck der Bauherrschaft und
Architekten, sie sollen leben, Hoch!

Nun ist das Glas wohl ausgeleert
und weiter für mich nichts mehr wert.
Drum werfe ich's zu Boden nieder,
zerbrochen braucht es keiner wieder.
Doch Scherben bedeuten Glück und Segen
Der Bauherrschaft auf allen Wegen